

**ZHUNGGUO LATINXUA
PINJIN WENZ
GICHU DUBEN**

中國拉丁化拼音文字基礎讀本

任以奇 編

SHANGXAI SIN
WENZ GUNGOZHE
XIEXUI ZHUBIAN

· ZHUNGGUO
LATINXUA PINJIN WENZ
GICHU DUBEN
中國拉丁化拼音文字基礎讀本

BIANZHE
RIIEN IKI

編 者
任 以 奇

DUNGFANG SHUDIAN CHUBAN

SHANGXAI SIN WENZ
GUNGZOEHE XIEXUI
ZHUBIAN

上海新文字工作者协会

主 編

中國拉丁化拼音文字基礎讀本

開本：766X1066.8 1/32 • 印張：2 5/16 • 字數：41000

編 者：	任 以 奇
出版者：	東方書店 上海山東中路136號
總經售：	上海圖書發行公司 上海山東中路128號
排版者：	毅 華 印 刷 所 上海南京路697號
印刷者：	協 興 印 刷 廠 上海南京路788號

1955年6月第1版 • 第1次印刷(0001—4000本)
每冊定價二角七分

上海市書刊出版業營業許可證出〇五九號

內 容 提 要 說 明

這是《北方話新文字基礎讀本》的修訂本。共分十課，介紹中國拉丁化拼音文字的全部聲母、韻母、拼法、寫法，還介紹了一些例子和讀物。因為這些東西是混合編在每一課中的，所以我們讀完一課，就可以學會一些聲母、韻母、拼法，會唸一些例句讀物，不會有單調呆板的感覺。化很短的時間唸完這本書，中國拉丁化拼音文字基本上就可以讀、可以寫了。

中國拉丁化拼音文字的字母

印刷體大寫 **A B C D E F G H**
 I J K L M N O P
 R S T U W X Y Z

印刷體小寫 **a b c d e f g h**
 i j k l m n o p
 r s t u w x y z

手寫體大寫 *A B C D E F G H*
 I J K L M N O P
 R S T U W X Y Z

手寫體小寫 *a b c d e f g h*
 i j k l m n o p
 r s t u w x y z

目 錄

中國拉丁化拼音文字的字母

第一課 (Di-1 Ko)	1
第二課 (Di-2 Ko)	4
第三課 (Di-3 Ko)	8
第四課 (Di-4 Ko)	12
第五課 (Di-5 Ko)	16
第六課 (Di-6 Ko)	20
第七課 (Di-7 Ko)	26
第八課 (Di-8 Ko)	32
第九課 (Di-9 Ko)	37
第十課 (Di-10 Ko)	48
答 案	56

第一課 (Di-1 Ko)

聲母 韻母	b ㄅ 伯	p ㄆ 潑	m ㄇ 墨	f ㄈ 佛
a ㄚ 啊	ba 巴	pa 怕	ma 媽	fa 發
e ㄜ 額				
o ㄛ 哦	bo 伯	po 潑	mo 墨	fo 佛
ai ㄞ 愛	bai 拜	pai 派	mai 賣	
ao ㄠ 奧	bao 包	pao 拋	mao 貓	
ei ㄟ 欸	bei 杯	pei 配	mei 每	fei 非
ou ㄠ 歐		pou 剖	mou 謀	fou 浮
an ㄢ 安	ban 班	pan 攀	man 滿	fan 帆
ang ㄤ 骯	bang 幫	pang 旁	mang 忙	fang 方
en ㄣ 恩	ben 奔	pen 噴	men 門	fen 分
eng ㄥ 賴				

一、在這一課裏面，一共介紹了四個聲母、十一個韻母：

1. 聲母：b, p, m, f.
2. 單韻母：a, e, o.
3. 複韻母：ai, ao, ei, ou.
4. 帶聲韻母：an, ang, en, eng.

二、音節有三種構成方式：1. 聲母+韻母；2. 韻母單獨做音節；3. 聲母單獨做音節。不過能夠單獨做音節的聲母只有規定的幾個，這一課介紹的四個聲母，都不能獨立做

音節。它們的方塊字注音，實際上是拼上韻母的，所以拼音時應該只取注音方塊字的發聲部分。比方說 b，旁邊用“伯”注音，而“伯”實在是“b+o”，b只是“伯”這個字音的發音部分。

三、有些聲母和韻母拼出來的聲音，在北方話裏是沒有那種字音的，像 bou、fai，上面拼音表裏的空格，就是表示這種情形。

四、中國拉丁化拼音文字的一個字，和方塊漢字的一個字的意義不同。方塊漢字的一個字，實際上是一個音節；中國拉丁化拼音文字的一個字，却是一個詞兒，一個詞，可以是單音節的，像“打”、“叫”、“人”（在方塊漢字裏，這也是一個字），也可以是多音節的，像“玻璃”、“資本家”、“無產階級”（在方塊漢字裏，這就不止一個字了）。這種多音節的字（詞兒、詞），裏面的兩個、三個或者更多的音節，都要連起來寫。

五、中國拉丁化拼音文字是不標聲調的，所以 ba 這個音，可以唸做“爸”，可以唸做“把”，也可以唸做“罷”。不過聲調不標出來，却不是說讀的時候就沒有聲調。正像俄文、英文等拼音文字，重音並不在字上標出來，可是讀起來却必須讀出重音一樣，中國拉丁化拼音文字的聲調雖然不標，讀起來時却要根據某一個字的自然聲調讀出來。baba（爸爸）的 ba，和 mang ba?（忙罷）的 ba，雖然都是 ba 這一個音節，可是用在具體的字和句上，就讀出不同的

聲調來了。

- 六、當 a, e, o 和 a, e, o 開頭的複韻母和帶聲韻母，獨立用在複音節詞兒裏，接在別的音節後面時，在它的前面上角，要加一個“'”，把它和前面一個音節分開，例如：

en'ai (恩愛)

bao'en (報恩)

- 七、下面是十個字，給大家做參考：

baofa (爆發)

feipao (飛跑)

paomao (拋錨)

fangbei (防備)

meimao (眉毛)

fangfa (方法)

mofang (模仿)

menpai (門牌)

fenpei (分配)

fang'ai (妨礙)

練 習 一

- (I) 試試看把下面的中國拉丁化拼音文字改成方塊漢字：

1. banfa

2. fanmai

3. bangmang

4. bei'ai

5. mofan

- (II) 試試看把下面的方塊漢字改成中國拉丁化拼音文字：

1. 安排

2. 發霉

3. 分派

4. 方案

5. 奔跑

第 二 課

聲 母 韻 母	d ㄉ 德	t ㄊ 特	n ㄋ 納
a	da 大	ta 他	na 那
e	de 得	te 特	ne 呢 (語助詞)
o	do 多	to 拖	no 諾
ai	dai 帶	tai 太	nai 奶
ao	dao 到	tao 桃	nao 鬧
ei	dei (表示必須)		nei 內
ou	dou 豆	tou 頭	
an	dan 丹	tan 攤	nan 男
ang	dang 當	tang 湯	nang 囊
en			
eng	deng 等	teng 疼	neng 能

一、在這一課裏面，一共介紹了七個新的聲母：

d, t, n, l, g, k, x.

二、這七個聲母，都要拼上韻母才能夠構成一個音節。只有一個 d，可以單獨代替形容詞詞尾“的”（實際上是“de”的省略），例如：xeid（黑的），baid（白的），loxoud（落後的）。這個詞尾，一定要和形容詞的本詞連寫。d 也可

(Di-2 Ko)

l ㄌ 勒	g ㄍ 革	k ㄎ 克	x ㄒ 赫
la 拉	ga 尬	ka 卡	xa 哈
le 勒	ge 革	ke 克	xe 赫
lo 落	go 個	ko 科	xo 和
lai 來	gai 該	kai 開	xai 海
lao 老	gao 高	kao 靠	xao 好
lei 類	gei 給		xei 黑
lou 樓	gou 鈎	kou 口	xou 後
lan 籃	gan 肝	kan 看	xan 寒
lang 狼	gang 缸	kang 康	xang 航
	gen 根	ken 肯	xen 很
leng 冷	geng 耕	keng 坑	xeng 哼

以單獨用作代名詞的所有格的“的”，例如：tad（他的）。

三、每一句句子的開頭第一個字母，要大寫。

四、下面是一些例子，給大家做參考：

I. 字：

daodan (搗蛋)

dengxou (等候)

laotou (老頭)

xaoxan (好漢)

xangxai (航海)	mouxai (謀害)
kaikou (開口)	fankang (反抗)
langan (欄杆)	gaige (改革)
dadand (大胆的)	xei'and (黑暗的)
genbend (根本的)	xanlengd (寒冷的)
gaodad (高大的)	fannaod (煩惱的)
xaokand (好看的)	daomeid (倒霉的)
xoulaid (後來的)	kokaod (可靠的)

II. 句子:

1. **Ta ganxo benlai xen lando, gaigole, ko xao la!** (他幹活本來很懶惰, 改過了, 好啦)
2. **Xai'ou kao xai'an fei, xaokande xen na!** (海鷗靠海岸飛, 好看得很吶!)

練 習 二

(I) 試試看把下面的中國拉丁化拼音文字改成方塊漢字:

- | | |
|---------------|----------------------------|
| 1. baogao | 2. meixaod |
| 3. fendou | 4. ko'aid |
| 5. Ta lai le. | 6. Ta lando, xogai daomei. |

(II) 試試看把下面的方塊漢字改成中國拉丁化拼音文字:

1. 活潑的
2. 能夠
3. 老漢
4. 等待
5. 他 帶頭 幹活, 當了 模範。

第三課

聲母 韻母	zh ㄓ 知	ch ㄔ 吃	sh ㄕ 詩	rh ㄖ 日
a	zha 渣	cha 叉	sha 沙	
e	zhe 遮	che 車	she 蛇	rhe 熱
o	zho 桌	cho 截		rho 弱
ai	zhai 齋	chai 差	shai 曬	
ao	zhao 招	chao 抄	shao 燒	rhao 繞
ei				
ou	zhou 州	chou 抽	shou 收	rhou 肉
an	zhan 站	chan 攪	shan 山	rhan 然
ang	zhang 章	chang 昌	shang 商	rhang 讓
en	zhen 眞	chen 陳	shen 伸	rhen 人
eng	zheng 正	cheng 成	sheng 升	rheng 仍

一、在這一課裏面，一共介紹了八個新的聲母：

zh, ch, sh, rh, z, c, s, r.

二、這八個聲母可以和韻母合併構成音節，也可以不拼韻母，獨立構成音節，像：zhsh（知識），rhz（日子），er（詞兒）。

三、數目字和定準詞要分開寫，例如：“十個”寫做 sh go，“四隻”寫做 s zh。只有“一個”一定要連寫成一個字。

(Di-3 Ko)

z ㄗ 字	c ㄘ 次	s ㄙ 思	r ㄖ 二
za 雜	ca 擦	sa 撒	
ze 責	ce 冊	se 色	
zo 作	co 錯	so 所	
zai 在	cai 猜	sai 腮	
zao 糟	cao 操	sao 嫂	
zon 走	cou 湊	sou 搜	
zan 簪	can 餐	san 三	
zang 贓	cang 艙	sang 桑	
zen 怎	cen 岑		
zeng 增	ceng 層	seng 僧	

四、指示形容詞和定準詞也要分開寫，例如：“這本”寫做 zhe ben, “那張”寫做 na zhang. 只有“這個”“那個”一定連寫成 zhego, nago.

五、下面是一些例子，給大家做參考：

1. 字：

baozh (報紙)

zazh (雜誌)

zhoukan (周刊)

shgo (詩歌)

doshao (多少)	zhzao (製造)
zerhen (責任)	fensan (分散)
chbang (翅膀)	zancheng (贊成)
norhod (懦弱的)	shangrhen (商人)
zhenzhengd (真正的)	shengfen (省份)
chezhan (車站)	kaosh (考試)
rhenad (熱鬧的)	angzangd (骯髒的)
zenma (怎麼)	rhanr (然而)
san pen cai (三盆菜)	
s zh gou (四隻狗)	
ba go zhansh (八個戰士)	
sh zhang zhoz (十張桌子)	
zhego xaiz (這個孩子)	
nago shrhen (那個詩人)	
zhe shou gor (這首歌兒)	
na zo gaogaod shan (那座高高的山)	

II. 句子:

1. **Ganxo chfan, fangcai sh go nan-zxan.** (幹活吃飯, 方才是個男子漢.)

2. **Fazhan shengchan, gaishan shengxo,**
go geng xaod rhz. (發展生產, 改善生
活, 過更好的日子。)

練 習 三

(I) 試試看把下面的中國拉丁化拼音文字改成方塊漢字:

1. Zo rhen dei zhengzh xo chengsh.
2. Ba go xaiz kaosh, s' go dedao s fen, s go
dedao san fen.

(II) 試試看把下面的方塊漢字改成中國拉丁化拼音文字:

1. 知識分子, 該 改造 腦子.
2. 自私的 人 真 該死.